



Au Canada on dit:	En France et dans la Francophonie on dit:
École secondaire	Lycée
à l'université on obtient un Bac (Baccalauréat)	à la fin du lycée on obtient le BAC
niveau scolaire: primaire, secondaire, collégiale, universitaire	<p>École organisée en cycles ex: au primaire voici les niveaux</p> <p>Cycle 1 : cycle d'apprentissages premiers (petite et moyenne section de maternelle)</p> <p>Cycle 2 : cycle des apprentissages fondamentaux (grande section de maternelle, CP et CE1)</p> <p>Cycle 3 : cycle des approfondissements (CE2, CM1, CM2)</p>
<p>Au Canada il y a essentiellement la structure suivante dans toutes les provinces sauf le Québec.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. École Primaire: Maternelle à la 6e année. 2. École Intermédiaire: 7e & 8e année. 3. École secondaire : 9e à la 12 année. <p>Post- Secondaire</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Études dans un Collège: DEC Diplôme Étude Collégiale (Technicien ou Technologue) 2. Études dans une Université: B.A. Baccalauréat (3 ans ou 4 ans) M.A. Maîtrise (2 ans de plus) Ph. D. Doctorat (2 ou 3 ans de plus que la Maîtrise) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. En France, un quart des enfants de 2 ans et la quasi-totalité des enfants de 3 à 5 ans sont scolarisés en maternelle 2. l'école élémentaire accueille les enfants de 6 à 11 ans. 3. Le collège 12 à 15 ansest l'établissement de niveau secondaire qui accueille tous les élèves à l'issue de l'école élémentaire 4. À l'issue du collège, les élèves peuvent poursuivre leur scolarité dans un lycée 15 à 17 ansd'enseignement général et technologique ou dans un lycée professionnel <p style="text-align: center;">1. L'enseignement</p>

	<p style="text-align: center;">supérieur 18 +: Les formations courtes</p> <p style="text-align: center;">1. Formations techniques le brevet de technicien supérieur (B.T.S.)</p> <p style="text-align: center;">Les formations longues</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les universités: <ul style="list-style-type: none"> • Diplômes: • la licence • le master • le doctorat
<p>Les objets de la vie et des expressions familières:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1. des espadrilles • 2. un terrain de stationnement • 3. le soccer • 4. le déjeuner • 5. le dîner (le lunch) • 6. le souper • 7. un courriel (courrier électronique) • 8. magasiner • 9. un maringouin • 10. un babillard • 11. un calorifère • 12. compréhensible • 13. un gardien, une gardienne (d'enfants) • 14. une jambette • 15. O.K. d'abord • 16. du placotage • 17. un quêteux, une quêteuse • 18. une roulotte • 19. un système de son • 20. les vidanges • 21. zigonner • 22. Au Canada on prend rarement le train pour voyager 	<p>Les objets de la vie et des expressions familières:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1. des tennis • 2. un parking • 3. le foot • 4. le petit déjeuner • 5. le déjeuner • 6. le dîner • 7. un mél (message électronique) • 8. faire du shopping • 9. un moustique • 10. un tableau d'affichage • 11. un radiateur électrique • 12. compréhensible • 13. la baby-sitter • 14. un croche-pied • 15. ça va comme ça • 16. papotage, bavardage • 17. clochard, un mendiant. • 18. une caravane, un camping car • 19. une chaîne stéréo • 20. les ordures • 21. travailler inefficacement • 22. en France et en Europe on prend souvent le train alors, il y a souvent des expressions et du vocabulaire relié à prendre le train.

Le parler Canadien-français

(http://etablissement.org/sys/faqs_detail.asp?faq_id=4000737)

Il est important de noter que le français parlé au Canada est différent du français parlé en Afrique et en Europe. Les différences les plus notoires sont les différences d'accent, du vocabulaire et de la syntaxe. Répertorier toutes ces différences n'est pas dans le cadre de cet article. Il s'agit tout simplement de vous donner des pistes pour vous aider à minimiser les malentendus possibles que ces différences de langues peuvent occasionner. Le premier point à soulever est que le français est parlé dans plusieurs régions du Canada. La vaste majorité des francophones se trouvent au Québec. Il y a d'autres francophones en Ontario (surtout au Nord), dans chacune des provinces de l'ouest et des territoires, ainsi que dans les provinces de l'Atlantique (surtout au Nouveau-Brunswick). Plusieurs des francophones vivant dans les provinces de l'Atlantique s'appellent Acadiens. Chacun de ces groupes francophones du Canada se distingue l'un par rapport à l'autre. L'accent du francophone de l'Ouest sera différent de l'accent du Québécois. Le francophone de l'Ouest, étant dans une situation minoritaire, sera énormément influencé par l'accent anglophone. De même, pour l'accent du francophone de l'Ontario. Cependant, le Franco-Ontarien vivant à proximité du Québec n'aura pas nécessairement un parler français aussi anglicisé que ses compatriotes de l'Ouest. Le deuxième point à soulever est les différents niveaux de langue. Comme partout ailleurs, le français parlé par les gens éduqués sera plus soutenu. Par conséquent, le francophone venant de l'extérieur du Canada aura beaucoup plus de facilité à comprendre le français parlé de façon

Lien pour la Francophonie

http://etablissement.org/sys/link_redirect.asp?link=http://www.lexilogos.com/quebecois_langue_dictionnaires.htm

soutenue. Ce même francophone aura probablement énormément de difficulté à comprendre le français parlé "de la rue". Le parler canadien-français se caractérise par les caractéristiques suivantes:

La prononciation:

- Devant un "i" ou un "u" le "t" se prononce "ts" et le "d" se prononce "dz". Petit est prononcé "petsit" et dire est prononcé "dzire".
- Devant "ne", la prononciation du "i" est entre les sons "i" et "é" et la prononciation du "u" est entre les sons "u" et "eu". Les mots "fine" et "lune" sont alors prononcés de façon moins fermée.
- La diphtongue "oi" comme dans "moi" change à "moé" ou comme dans "droite" change à "drète".

Le vocabulaire:

- Il y a certains mots qui sont empruntés de l'anglais. Par exemple le mot "cute" qui est mignon ou quelqu'un qui est "en trouble" c'est quelqu'un qui a des problèmes.
- Il y a certains mots qui viennent de l'ancien français ou des dialectes de certaines régions de la France. Par exemple "garrocher" qui signifie lancer et "achaler" qui signifie emmerder.
- Il y a certains mots qui proviennent de l'influence des langues amérindiennes. Par exemple "original".

Ceci n'est qu'un exposé très bref sur le parler canadien-français. Pour de plus amples renseignements vous devriez visiter le site Web

s suivant: www.lexilogos.com/quebecois_langue_dictionnaires.htm

Pour conclure, le fait français au Canada est très unique. Les francophones du Canada ont tenu bon à maintenir leur langue grâce aux luttes qu'ils/elles ont menées. Les gouvernements ont dû commencer à offrir

